

## საქართველოს სტანდარტი

საჰაერო ხომალდის დამხმარე მოწყობილობები - სპეციფიკური მოთხოვნები -  
ნაწილი 5: თვითმფრინავების საწვავის შემცხები მოწყობილობა

საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის  
ეროვნული სააგენტო  
თბილისი

საინფორმაციო მონაცემები

1 შემუშავებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს სტანდარტების დეპარტამენტის მიერ

2 დამტკიცებულია და შემოღებულია სამოქმედოდ საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს 2019 წლის 6 დეკემბრის № 98 განკარგულებით

3 მიღებულია გარეკანის თარგმნის მეთოდით სტანდარტიზაციის ევროპული კომიტეტის სტანდარტი ენ 12312-5:2005+A1:2009 „საჰაერო ხომალდის დამხმარე მოწყობილობები - სპეციფიკური მოთხოვნები - ნაწილი 5: თვითმფრინავების საწვავის შემვსები მოწყობილობა”

4 პირველად

5 რეგისტრირებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს რეესტრში: 2019 წლის 6 დეკემბერი №268-1.3-016269

დაუშვებელია წინამდებარე სტანდარტის სრული ან ნაწილობრივი კვლავწარმოება, ტირაჟირება და გავრცელება სსიპ საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს ნებართვის გარეშე

English Version

## Aircraft ground support equipment - Specific requirements - Part 5: Aircraft fuelling equipment

Matériel au sol pour aéronefs - Exigences particulières -  
Partie 5: Matériels d'avitaillement en carburant

Luftfahrt-Bodengeräte - Besondere Anforderungen - Teil 5:  
Betankungseinrichtungen für Luftfahrzeuge

This European Standard was approved by CEN on 3 January 2005 and includes Amendment 1 approved by CEN on 1 March 2009.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

## Contents

	page
Foreword.....	3
Introduction .....	4
1 Scope .....	5
2 Normative references .....	6
3 Terms and definitions .....	7
4 List of hazards.....	12
5 Safety requirements and/or measures .....	12
5.1 General requirements.....	12
5.2 Chassis, Engine .....	13
5.3 Additional requirements for trailers.....	14
5.4 Vehicle electrical system .....	15
5.5 Driver's cabin .....	17
5.6 Fuelling platforms.....	18
5.7 Specific fuelling equipment .....	19
6 Information for use .....	26
6.1 General marking.....	26
6.2 Additional marking .....	26
6.3 Warnings.....	27
6.4 Instructions .....	27
7 Verification of requirements .....	27
Annex A (informative) Aircraft fuelling equipment: brief description .....	29
A.1 Aircraft refueller .....	29
A.2 Hydrant dispenser .....	29
A.3 Pressure control .....	29
A.4 Metering .....	30
A.5 Platforms .....	30
A.6 Hoses .....	30
A.7 Typical fuel circuit diagrams .....	30
Annex B (normative) Aircraft fuelling equipment: basic requirements .....	33
B.1 Pressure definitions .....	33
B.2 Filtration.....	33
B.3 Pipes, fittings and joints .....	33
B.4 Calculation of emergency venting requirements in case of fire engulfment .....	33
Annex C (normative) List of hazards in addition to those of EN 1915-1 .....	35
Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 98/37/EC, amended by Directive 98/79/EC .....	37
Annex ZB (informative) <del>A1</del> Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC <del>A1</del> .....	38
Bibliography .....	39

## Foreword

This document (EN 12312-5:2005+A1:2009) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 274 "Aircraft ground support equipment" the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by October 2009, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by December 2009.

This document includes Amendment 1, approved by CEN on 2009-03-01.

This document supersedes EN 12312-5:2005.

The start and finish of text introduced or altered by amendment is indicated in the text by tags **[A1]** **[A1]**.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association and supports essential requirements of EU Directive(s).

**[A1]** For relationship with EU Directives, see informative Annexes ZA and ZB, which are integral parts of this document. **[A1]**

The Parts of EN 12312 — Aircraft ground support equipment — Specific requirements — are:

- Part 1: Passenger stairs
- Part 2: Catering vehicles
- Part 3: Conveyor belt vehicles
- Part 4: Passenger boarding bridges
- Part 5: Aircraft fuelling equipment
- Part 6: Deicers and deicing/antiicing equipment
- Part 7: Aircraft movement equipment
- Part 8: Maintenance stairs and platforms
- Part 9: Container/Pallet loaders
- Part 10: Container/Pallet transfer transporters
- Part 11: Container/Pallet dollies and loose load trailers
- Part 12: Potable water service equipment
- Part 13: Lavatory service equipment
- Part 14: Disabled/Incapacitated passenger boarding equipment
- Part 15: Baggage and equipment tractors
- Part 16: Air start equipment
- Part 17: Air conditioning equipment
- Part 18: Nitrogen or Oxygen units
- Part 19: Aircraft jacks, axle jacks and hydraulic tail stanchions
- Part 20: Ground power equipment

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

## Introduction

This document specifies health and safety requirements, as well as some functional and performance requirements for aircraft fuelling equipment (AFE) intended for use on all aircraft types commonly in service in civil air transport.

The minimum essential criteria are considered to be of primary importance in providing safe, serviceable, economical and practical AFE. Deviations from the recommended criteria should occur only after careful consideration, extensive testing, risk assessment and thorough service evaluation have shown alternative methods or conditions to be satisfactory.

This document is a Type C standard as stated in EN ISO12100-1 and EN ISO 12100-2.

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations and events are covered are indicated in the scope of this document.

When provisions of this type C standard are different from those which are stated in type A or B standards, the provisions of this type C standard take precedence over the provisions of the other standards, for machines that have been designed and built according to the provisions of this type C standard.